



"La expresión de la agentividad en el Informe Rettig (Chile, 1991)"

De Cock, Barbara ; Michaud Maturana, Daniel

Abstract

This article proposes a cognitive-linguistic analysis of agentivity in the Informe Rettig. Based on a definition of agentivity which integrates lexical, morphosyntactic and pragmatic components, it is shown through a quantitative and qualitative analysis that: (i) in most cases, the Informe Rettig refers to the death of the victims of the dictatorship without referring to the perpetrators, (ii) the report uses syntactic structures in which the reference to the perpetrator possesses a secondary degree of prominence, as in periphrastic passive constructions, (iii) the report uses very frequently expressions which, at first sight, suggest natural deaths. The final conclusion is that the Informe Rettig avoids naming perpetrators of the crimes committed by the military dictatorship, that it mitigates the intentionality of the actions and that it conceals the causal relationship between the perpetrator, the intended action and the death of the victim.

Document type : *Article de périodique (Journal article)*

Référence bibliographique

De Cock, Barbara ; Michaud Maturana, Daniel. *La expresión de la agentividad en el Informe Rettig (Chile, 1991)*. In: *Revista Internacional de Linguística Iberoamericana*, Vol. XII, no.23, p. 123-140 (2014)

Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana

RILI


La expresión de la agentividad en el *Informe Rettig* (Chile, 1991)¹

A la Memoria

Resumen: El presente artículo analiza la agentividad en el *Informe Rettig* desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva con el objetivo de contribuir a comprender la transición chilena y el descontento de los familiares de las víctimas. A partir de una definición de la agentividad en que se integran componentes léxicos, morfosintácticos y pragmáticos, se muestra, mediante un análisis cuantitativo y cualitativo, que: (i) el informe en la mayoría de los casos se refiere a la muerte de las víctimas de la dictadura sin hacer referencia a los perpetradores; (ii) el informe se sirve de estructuras sintácticas en que la referencia al perpetrador posee un grado de prominencia secundario, como en las oraciones pasivas perifrásticas; (iii) el informe emplea con alta frecuencia el uso de expresiones que en primera instancia sugieren muertes naturales. La conclusión final es que el informe evita nombrar a los perpetradores de los crímenes cometidos por la dictadura militar, mitiga la intencionalidad de las acciones y encubre la relación causal entre el perpetrador, la acción intencionada y la muerte de la víctima.

Palabras clave: Agentividad, causalidad, derechos humanos, discurso, *Informe Rettig*, intencionalidad.

Abstract: This article proposes an analysis of agentivity in the *Informe Rettig* from the perspective of Cognitive Linguistics with the aim of contributing to the understanding of the Chilean transition and the discontentment of the victims' families. Based on a

* Barbara De Cock es profesora de Lingüística Española en la Université Catholique de Louvain. En su tesis doctoral (leída en la KU Leuven), comparó la referencia a los interlocutores en la conversación informal, el debate televisivo y el debate parlamentario. De forma general, se interesa en varios fenómenos de la pragmática y del análisis discursivo del español, con atención particular a las estrategias deícticas y a las estrategias de despersonalización. Es autora de artículos como "Funciones pragmáticas de la referencia de persona en el lenguaje coloquial y en el discurso político" (2009) y "La funcionalidad discursiva del esquema construccional: Los españoles hemos hecho historia en Europa" (2010). En 2014 se publica su libro *Profiling discourse participants: forms and functions in Spanish conversation and debates*.

** Daniel Michaud Maturana, Ph.D en Lingüística por la Université Catholique de Louvain, es investigador afiliado en dicha universidad y profesor-investigador en Zuyd University of Applied Sciences. Trabaja principalmente en dos áreas de investigación desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva: (i) el estudio de documentos históricos chilenos y latinoamericanos, p. ej. en el análisis de los últimos discursos de Salvador Allende, y (ii) las variaciones conceptuales de la cuantificación en la prensa, p.ej. en el análisis de la cuantificación en las noticias de economía. Es autor de artículos como "Abstracción y subjetividad en la cuantificación de cifra de negocio y volumen de negocio" (2010) y "La cuantificación de los sintagmas de medida adjetivales en las noticias de economía" (2010) y prepara la publicación del libro "Imaginería en la cuantificación". En 2013 ha coeditado el libro *Du signifiant minimal aux textes*.

¹ Expresamos nuestros agradecimientos a la catedrática Nicole Delbecq, a la catedrática M. Josep Cuenca y a la profesora Neus Nogué por los comentarios a versiones anteriores. También agradecemos a los dos revisores anónimos sus comentarios y sugerencias. Los errores son obviamente de nuestra responsabilidad.

definition of agentivity that integrates lexical, morphosyntactic and pragmatic components, it is shown through a quantitative and qualitative analysis that: (i) in most cases, the *Informe Rettig* refers to the death of the victims of the dictatorship without referring to the perpetrators, (ii) the report uses syntactic structures in which the reference to the perpetrator possesses a secondary degree of prominence, as in periphrastic passive constructions, (iii) the report uses very frequently expressions which, at first sight, suggest natural deaths. The final conclusion is that the *Informe Rettig* avoids naming perpetrators of the crimes committed by the military dictatorship, that it mitigates the intentionality of the actions and that it conceals the causal relationship between the perpetrator, the intended action and the death of the victim.

Keywords: Agentivity, causality, human rights, discourse, *Informe Rettig*, intentionality.

1. Introducción

Al terminar las dictaduras de la segunda mitad del siglo xx en Latinoamérica, diversas comisiones investigaron los abusos de los derechos humanos y publicaron posteriormente documentos como el *Informe Rettig* en Chile, *Guatemala: Memoria del silencio*, *Nunca Más* en Argentina y *De la locura a la esperanza: la guerra de 12 años en El Salvador*. En el caso chileno, el informe es el resultado del trabajo de una comisión creada por decreto presidencial y el gran mérito de este documento fue el de servir para que los atropellos fueran oficialmente reconocidos a pesar de que hubiera quienes los negaban (Elgueta 2000: 38). Además, el informe obtuvo un alto grado de difusión, como atestigua el hecho de que “hasta en la revista *Paula*² se reseñó la última versión del *Informe Rettig*” (Subercaseaux 2000:67).

Sin embargo, las comisiones no siempre optaron por presentar la información de modo completo (Oteiza 2009, 2010). Al publicarse el *Informe Rettig*, la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos opinó que el *Informe Rettig* era “un paso más hacia la meta”, pero que comunicaba de modo solamente parcial la información necesaria para saber lo que sucedió con las víctimas y hacer justicia: “aún desconocemos toda la verdad, no sabemos el destino de las personas detenidas desaparecidas y tampoco hemos logrado justicia que permitirá sanar moral y éticamente al país” (Loveman/Lira 2000: 525). La comisión chilena probablemente no publicó toda la información adquirida entre otras razones porque se componía de personalidades afines a las Fuerzas Armadas, entre ellas Gonzalo Vial, ministro de Educación durante la dictadura militar (Bennets 2007). Además la democracia no estaba consolidada y existían sectores de las Fuerzas Armadas que la amenazaban, como atestiguan las palabras del general en retiro Bruno Siebert: “atacar al gobierno anterior conduce a la confrontación” (Loveman/Lira 2000: 517). Estas circunstancias bien podrían ser la explicación tanto de las limitaciones de las posibilidades expresivas de los autores (Castelló *et al.* 2011: 107 para el discurso académico) como de las frustraciones con respecto a las expectativas de verdad y justicia (Winn 2007: 9).

² Revista chilena para mujeres que se edita desde 1965. Trata temas de actualidad como moda, cocina, salud, etc.

Entre los datos omitidos en el informe están los nombres de los perpetradores de los abusos. La comisión llegó a componer una lista de algunos de los perpetradores (Hayner 2008: 162), pero no la dio a conocer. Laura Novoa, miembro de la comisión, explicó que la decisión de no publicarlos se debía a que “El mandato de la comisión nació de un compromiso político, y nosotros trabajamos con esas restricciones” (Hayner 2008: 160). También se argumentó que los perpetradores tenían derecho a defenderse y que la comisión no tenía autoridad jurídica (Hayner 2008: 154). Cabe destacar que la comisión evita una formulación subjetiva al utilizar la tercera persona en las conclusiones (“la comisión [...]”), un procedimiento semejante al que encontramos en el discurso académico (Beke 2005).

Nuestra hipótesis es que el tomo I del informe recurre a diversas variaciones léxicas y sintácticas para evitar presentar los acontecimientos como sucesos en que uno o varios individuos cometen intencionadamente una acción que tiene como consecuencia la muerte de la víctima. Para demostrar la validez de la hipótesis, se analizó, en primer lugar, el grado de agentividad de las oraciones del tomo I del informe en que se da testimonio del arresto, la desaparición forzada, la detención, la ejecución, el fallecimiento, el fusilamiento o la muerte de un ciudadano. En segundo lugar, se analizó la distribución cuantitativa de estas oraciones con el objetivo de descubrir qué oraciones son de uso más frecuente en el informe. El análisis abarca el tomo I del informe, en que se exponen los abusos de septiembre a diciembre del 1973, es decir, el periodo en que el aparato represivo aún no está plenamente coordinado. El tomo II expone los abusos a partir de 1974 hasta 1990 y merece un análisis por separado dada la consolidación del sistema represivo con la creación de la Dirección de Inteligencia Nacional (DINA) (*Informe Rettig*, tomo II: 449).

El aporte de este artículo consiste en mostrar la pertinencia de un análisis pormenorizado de la agentividad para el análisis de informes sobre violaciones de los derechos humanos. Asimismo, se muestra que un análisis completo de la agentividad ha de apoyarse no solo en la presencia o no del agente, sino también en factores semántico-pragmáticos como son la expresión de la intencionalidad, el establecimiento (o no) de una relación causal entre una acción y un estado resultante, y el uso (e incluso la creación) de (nuevos) significados léxico periféricos (como *morir* y *desaparecer*, cf. Sección 2).

El marco teórico es la Lingüística Cognitiva (Langacker 1987, 1991; Cuenca Ordinyana/Hilferty 1999; Talmy 2000; Fillmore 2003; Ibarretxe-Antuñano/Valenzuela 2012), es decir, se parte del supuesto de que las variaciones gramaticales son representaciones de diferentes conceptualizaciones de una misma realidad (Langacker 1987: 39; Maldonado 2012: 222-223) y que para comprenderlas es necesario tener en consideración el contexto (Serrano 2006: 24-25). El análisis es cualitativo y cuantitativo. Los ejemplos fueron codificados (véase los criterios en la sección 2) por cada autor separadamente y posteriormente discutidos.

La estructura del artículo es la siguiente. En primer lugar se especifica el concepto de agentividad y los criterios para la clasificación de oraciones (2); en segundo lugar se expone la clasificación de las oraciones (3); en tercer lugar se presenta el análisis cuantitativo (4); en cuarto lugar se discute cómo el grado de agentividad también se ve afectado por el lugar que ocupa la referencia al perpetrador en el texto (5) y, finalmente, se presentan las conclusiones (6).

2. El concepto de agentividad y los criterios para la clasificación de oraciones

Como existen diversas definiciones de *agentividad* (Langacker 1987, Talmy 2000, para un resumen véase Fauconier 2012) y su definición depende también del tipo de construcción y de la posición de los sintagmas (Delbecque 2005: 66-67; 2014: 39), se formuló una definición específica que permite describir los contrastes en agentividad de las oraciones estudiadas. La agentividad se definió como la relación causal entre una entidad agente, una acción intencionada y el estado de quien sufre los efectos de la acción. Varios autores señalan que en ciertos géneros es usual privilegiar estructuras pasivas (perifrásticas o con *se*) e incluso omitir el agente, por motivos de “mitigación” en contextos tabúes (Lavandera 1985), por deseo de objetividad y ausencia de emocionalidad en la redacción científica (Ciapusio 1992), o por deseo de expresar genericidad en textos legislativos (Vázquez Laslop/Hernández Díaz 2010). En este análisis del *Informe Rettig* se pretende demostrar que, además de la inclusión o no del agente, es provechoso destacar más grados de agentividad a fin de dar cuenta de las distintas estrategias de desagentivización. Aplicada al análisis del *Informe Rettig*, la agentividad se entiende, pues, como la referencia al perpetrador de una violación de los derechos humanos que se manifiesta a través de: (i) expresiones que hacen referencia directa o indirecta al perpetrador; (ii) los predicados verbales que implican la intencionalidad del perpetrador (*detener, ejecutar, etc.*); (iii) la estructura sintáctica que invoca al perpetrador (pasivas perifrásticas), (iv) el participio que expresa el estado de la víctima como resultado de la acción cometida por el perpetrador (*desaparecido, fusilado, etc.*).

El grado de agentividad expresado en las oraciones analizadas —aquellas en que el verbo expresa la detención, el arresto, el fusilamiento, la ejecución, la desaparición forzada o la muerte de un ciudadano³— se determinó de acuerdo a los siguientes tres criterios:

- a) La expresión que nombra al perpetrador. Con este criterio se distinguen tres grados de agentividad. El mayor grado lo poseen las oraciones en que la referencia al perpetrador es directa y denota a uno o varios seres humanos, como *una patrulla de militares* en (1). Un grado intermedio corresponde a las oraciones en que la referencia es por extensión metonímica, como *en el Regimiento Caupolicán de Porvenir* en (2). En estos casos el perpetrador se infiere por la referencia al establecimiento: un regimiento es un establecimiento militar. Un tercer grado de agentividad se detecta cuando se nombra al perpetrador de otro suceso que por inferencia se interpreta como el perpetrador del evento en que se le omite. Es el caso, por ejemplo, cuando el agente de una *detención* se vincula a una *ejecución*, como en (3). En este caso se sugiere que los efectivos militares ejecutaron al joven Roberto Hernán Cáceres Santibáñez. Observamos además que se establece una relación de temporalidad no causal entre dos eventos (*detención* y *ejecución*) mediante la conjunción *tras*. Si bien interpretar sucesión temporal como relación causal es una implicatura frecuente (Levinson 2000: 123-124), la relación causal entre ambos eventos no se explicita.

³ No se han incluido en el análisis estructuras en que el verbo no expresa una de estas nociones, como en “se producen varias muertes y desaparecimientos (p. 129)”. Véase Lavandera (1985) para un análisis de las nominalizaciones como una estrategia de mitigación.

- (1) La víctima se dirigía a su casa junto a un amigo, antes del toque de queda, encontrándose con **una patrulla de militares que los detuvieron, los allanaron, luego les dieron orden de correr y les dispararon**. La víctima murió instantáneamente.
 - (2) El 30 de Octubre de 1973 **fueron ejecutados en el Regimiento Caupolicán de Porvenir**, Carlos Raúl BAIGORRI HERNÁNDEZ, 31 años, profesor de la Escuela de esa ciudad, militante comunista; Germán Simón CARCAMO CARRASCO, 24 años, empleado de Socoagro, militante socialista; y Ramón Domingo GONZÁLEZ ORTEGA, 37 años, empleado del Servicio de Impuestos Internos, sin militancia conocida.
 - (3) El 24 de septiembre de 1973 fue **ejecutado tras ser detenido por personal de Carabineros** Roberto Hernán CÁCERES SANTIBÁÑEZ, 16 años, comerciante ambulante.
- b) La función sintáctica de la referencia al perpetrador. Este criterio permite distinguir entre el grado de agentividad que representa una referencia al perpetrador en función de sujeto de una en función de complemento de agente. Cuando la expresión que denota al perpetrador es el sujeto sintáctico de la oración (4), el perpetrador se encuentra en un primer plano de atención, aumentando el grado de agentividad de la oración. En cambio, cuando la referencia al perpetrador desempeña la función sintáctica de complemento de agente, se sitúa al perpetrador en un eslabón de prominencia inferior (5) (Maldonado 1999: 306) y se le deja fuera del *focus* del mensaje (Shibatani 1985; García 2009):
- (4) En los pueblos más pequeños, **Carabineros detuvo** a alcaldes y regidores municipales, dirigentes locales de partidos políticos y todos quienes se consideraba como "agitadores".
 - (5) El 13 de octubre de 1973 fue **ejecutado por efectivos militares** Carlos Patricio ACUÑA ÁLVAREZ, de 26 años de edad, encargado de protección industrial en Cobrechui, militante socialista.
- c) La transitividad del verbo. Cuando se omite al perpetrador, la transitividad del verbo permite distinguir dos grados de agentividad.
- El primer grado de agentividad lo expresan los predicados transitivos que implican la intencionalidad del agente: *detener, ejecutar* (6), *fusilar, hacer desaparecer*. Estos verbos invocan al perpetrador, implican intencionalidad y expresan una relación de causalidad entre el perpetrador, la acción y el estado de la víctima tras el suceso.
- (6) Juan ALSINA HURTOS, español, 31 años, sacerdote católico, quien ejercía su ministerio en la Parroquia San Ignacio de San Bernardo y se desempeñaba como Jefe de Personal del Hospital San Juan de Dios, **fue ejecutado** el 19 de septiembre.

Se incluyen en este grado de agentividad los sintagmas verbales como *fue muerto* en porque en estos casos se activa el significado periférico del verbo *morir* como *matar*.

- (7) El 18 de septiembre de 1973 **fue muerto** Leopoldo Raúl BENÍTEZ HERRERA, 37 años, arquitecto, profesor de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica.

Se observa que en las oraciones pasivas, como en (7), el lector debe abandonar el concepto prototípico de *morir*, en el que no existe un agente externo que da muerte o mata a la víctima. La construcción pasiva implica el uso transitivo del verbo *morir* que activa una escena en que un perpetrador da muerte a una víctima. También hay casos en que la alusión al perpetrador la expresa algún complemento, como *a tiros* en (8).

- (8) Concluido un día de interrogatorio, se solía dejar a veinte o treinta reclusos que lo habían sufrido, tendidos a la intemperie por hasta 48 horas, bajo el calor diurno y el hielo nocturno. Uno de los así apremiados, Nelson Márquez, cuyo caso se cuenta más en detalle páginas adelante, terminó con ello de enloquecer, e intentó fugarse; recapturado a los pocos minutos bajo el muelle, **fue muerto a tiros** de inmediato.

Destaquemos asimismo que no solo el uso transitivo de *morir* activa la noción de un perpetrador, también el uso intransitivo del verbo puede referirse a un suceso causado por una fuerza externa: "Se emplea "morir" y no "morirse" cuando la muerte es "recibida", es decir, producida por un accidente u otra causa violenta: 'Murió en la guerra [a mano airada, en el hundimiento del Titanic]'" (Moliner 1987: "morir")⁴.

El segundo grado de agentividad en esta jerarquía es aquel en que la noción de agentividad no está activada por el contenido léxico del verbo. Se trata del verbo *desaparecer* (9), el uso inacusativo de *morir* (10) y el verbo inacusativo *fallecer* (11). Representan casos en que la agentividad se encubre porque estos verbos excluyen la presencia de un perpetrador que con intencionalidad hace desaparecer o da muerte a la víctima.

- (9) El 11 de septiembre de 1973 **desaparece** Iván Octavio MIRANDA SEPÚLVEDA, 28 años, mecánico tornero, dirigente sindical.
- (10) El día 11 de septiembre de 1973 **muere** Francisco CATTANI ORTEGA, laboratorista dental, militante del Partido Socialista.
- (11) El 28 de septiembre de 1973 **fallece** en el Fuerte Borgoño Ricardo Antonio BARRA MARTÍNEZ, 24 años, obrero de Fiao Tomé y militante del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR)

⁴ El uso del verbo *morir* con un agente externo se observa también en el complemento preposicional que sitúa la muerte en una escena bélica. La escena expresa que se trata de un *morir* que es *morir* a causa de la acción de otros: "El sargento Fronius es el primer militar norteamericano que **muere en la guerra salvadoreña**" (*El País*, 02/04/1987). Además, la noción de una acción transitiva de *morir* se encuentra también en expresiones como "morir a golpes" (Bosque 2004).

La agentividad de *desaparecer* (9) la determina el contexto. En un contexto neutro, el sujeto de *desaparecer* podría considerarse como en control de la acción, deseando desaparecer sin dejar huellas. Al activar esta posible desaparición voluntaria, se disminuye la agentividad. La dictadura hizo uso de este posible significado al sugerir, por ejemplo, que estas personas estaban en el extranjero. Tal interpretación dejó de ser verosímil al descubrirse los cuerpos que presentaban evidencias de muertes causadas por ejecuciones. En el contexto del informe, la desaparición ha pasado a ser una categoría jurídica y alude a casos de desaparición forzada en la cual el sujeto es paciente/víctima de la acción. Hay casos en que el uso de *desaparecer* como un acto en que participa un perpetrador y el sujeto es la víctima se infiere del acontecimiento previo a la *desaparición*, como en (12) donde se percibe una relación implícita entre *detención* y *ejecución*.

- (12) El día 29 de septiembre **desaparece tras su detención** en su domicilio de la población Einstein, El Salto, **por efectivos militares del Regimiento Buín**, Raúl Antonio MUÑOZ MUÑOZ, 50 años, empleado, dirigente sindical.

También en el caso de *morir* y *fallecer* es la información contextual la que puede revelar la noción de una muerte causada, como en el caso de (13), (14) y (15). En (13) se comunica de modo explícito la causa externa del fallecimiento, llegando a nombrarse al agente. En (14) el fallecimiento se relaciona con la detención y luego como resultado de heridas de bala, es decir, como resultado de una acción cometida por un perpetrador. En (15) la narración del caso muestra que la muerte es el resultado de la acción de miembros de las FFAA. En los tres casos la supuesta ausencia de agentividad que comunican los verbos resulta posteriormente ser falsa.

- (13) El 12 de septiembre de 1973 **fallece** en el Hospital de Lota, Oscar SALAS PARRA, de 20 años de edad, **a consecuencia de las heridas de bala producidas por disparos de efectivos de Carabineros**.

- (14) El 14 de octubre de 1973, **fallece** Segundo Hernán Antonio MUÑOZ ROJAS. Tres días antes **había sido detenido, en su domicilio, por carabineros de la Tenencia de Curacaví**. Desde ese momento se le perdió el rastro hasta que el 14 de octubre se encontró su cuerpo sin vida en el puente Esperanza, Padre Hurtado. **El cuerpo presentaba una herida de bala abdominal torácica**.

- (15) El 13 de septiembre de 1973 **muere** Enrique Ernesto MORALES MELZER, 21 años, chofer del Instituto Nacional de Desarrollo Agropecuario (INDAP) y militante del Partido Socialista. Ese día, el afectado salió de su casa en la población José María Caro, con el propósito de hacer entrega del vehículo fiscal que conducía. En el trayecto, **el automóvil fue baleado por una patrulla de la Fuerza Aérea y una de Carabineros**.

A partir de este concepto de agentividad y los criterios presentados, el análisis puso en evidencia que se pueden distinguir cinco niveles de agentividad. Estos se presentan a continuación.

3. Niveles de agentividad

La clasificación de las oraciones seleccionadas según los criterios formulados da como resultado una jerarquía en que se distinguen cinco niveles de agentividad:

Nivel 1. El primer nivel se compone de las oraciones en que la referencia nominal al perpetrador tiene la función de sujeto de la oración, la oración está en voz activa, el verbo es transitivo y se comunica tanto la intencionalidad como la relación causal entre la acción y el estado final de la víctima (*arrestar, detener, ejecutar y fusilar*), como en (16) y (17):

(16) El 8 de octubre, **un pelotón fusiló a Jorge Vilugrón**, atándolo a un poste de electricidad cerca del muelle. Tras la ejecución, el cuerpo de la víctima fue arrojado al mar dentro de un ataúd.

(17) Atendido el lugar y causa de muerte y las condiciones del momento, la Comisión llega a la convicción que la muerte de José Sergio Alegría no pudo sino haber sido producida por **agentes del Estado, quienes lo ejecutan**, constituyendo este hecho una violación a los derechos humanos.

Cabe indicar que incluso en este máximo nivel de agentividad se evita nombrar a los responsables: las referencias al perpetrador se realizan a través de expresiones que denotan siempre a uno o varios miembros de una institución de forma contextualizada (De Cock 2012: 734-735): *agentes del Estado, soldados*, etc. Con este perfil se reduce al agente a su función en la sociedad y está menos personalizado que en una construcción con un agente concreto, con nombre propio, tal como podríamos encontrar en artículos de prensa o narraciones personales de crímenes. En consecuencia, la agentividad se encuentra siempre colectivizada y sugiere que la responsabilidad que implican verbos como *asesinar, ejecutar, hacer desaparecer* es institucional. De este modo el informe parece apoyar la inmunidad de los responsables al ser imposible que se juzgue y condene a las Fuerzas Armadas como institución.

Nivel 2. De menor agentividad que las oraciones del nivel 1 son las oraciones en que se nombra al perpetrador como complemento de agente de la estructura pasiva perifrástica. En esta estructura el agente de la acción está desfocalizado (Delbecque 2014: 5; Maldonado 1999), aunque aún esté presente como tal (Delbecque 2014: 31). La disminución de la agentividad se debe a la posición de menor prominencia que ocupa la referencia al perpetrador al ser complemento de agente de la oración pasiva, como en (18)⁵ y (19). La agentividad se mantiene además por la intencionalidad y causalidad que representan las estructuras pasivas y estos verbos.

(18) El día 7 de octubre de 1973 **fue ejecutado por personal del Ejército, Andrés SILVA SILVA**, 33 años, obrero maderero en el Complejo Maderero y Forestal Panguipulli.

⁵ Nótese que en casos como en (18) la víctima tampoco se presenta como tema discursivo porque su nombre va pospuesto (Aijón Oliva/Serrano, 2012: 91).

- (19) El afectado **fue arrestado** en su domicilio, alrededor de las 17:00 hrs., junto a su conviviente y a otro ciudadano uruguayo, **por militares del Regimiento Tacna**, siendo conducidos a la Escuela Militar, donde fueron interrogados

Se incluyen en este nivel las oraciones pasivas en que se utiliza la expresión causativa *hacer desaparecer* (20):

- (20) Estando plenamente acreditada la detención de ambas personas y atendiendo a los antecedentes ya expuestos, la Comisión ha adquirido la convicción que Arturo Riveros y José Saavedra **fueron hechos desaparecer por agentes del Estado** que violaron sus derechos humanos.

Si bien existe un evidente contraste entre el participio de verbos como *ejecutar* y el participio *muerto* (21), se han incluido en este nivel las oraciones como (21) puesto que la agentividad se manifiesta de forma explícita a través de la referencia al perpetrador y porque el significado periférico de *morir* transitivo y la estructura pasiva expresan una relación de intencionalidad y de causalidad:

- (21) El 13 de septiembre de 1973 **fue muerto por una patrulla** militar en la población Jose [sic] María Caro, Fernando Sofanor FLORES ACEVEDO, 42 años, albañil.

Finalmente, se incluyeron en este nivel también ocurrencias de pasivas perifrásticas que presentan un menor grado de agentividad porque el perpetrador no es ni el sujeto ni el complemento de agente ubicado directamente después de la preposición *por* (22) y (23). En estos casos la referencia al perpetrador se presenta como un complemento de otro nombre y por lo tanto en un plano de menor prominencia: como en *por disparos de militares* en (22). Se observa que la agentividad se articula mediante la referencia al agente, la acción intencionada, el nombre *disparos* (22), el sintagma *bala disparadas* [sic] (23), y la relación causal establecida entre el agente, la acción de *disparar* y la muerte del ciudadano.

- (22) El 12 de septiembre de 1973 **fue muerto por disparos de militares** Hugo ARAYA GONZÁLEZ, 37 años, reportero gráfico, militante socialista.

- (23) Atendido que **el afectado fue muerto por heridas a bala disparadas por Carabineros** y las declaraciones de testigos presenciales, esta Comisión ha llegado a la convicción que Manuel Lara fue víctima del uso indebido de la fuerza por parte de agentes del Estado, violándose sus derechos humanos.

Nivel 3. Las expresiones que componen el tercer nivel poseen como característica el no hacer referencia al perpetrador. No existe ninguna referencia explícita: ni como sujeto, ni como complemento de agente, ni como complemento de un nombre (24). Se infiere su existencia de una expresión metonímica, como en *el predio de una unidad policial* (24) o en *el regimiento Arica de La Serena* (25) (Delbecque 2014: §8.5.3), o por una inferencia temporal, como *tras* en (26) y (27). En estos casos, el grado de agentividad disminuye

porque la referencia al agente no es directa. Sin embargo, la agentividad sigue siendo relativamente alta pues además de la identificación inferida, la acción expresada por el verbo y la voz pasiva activan la noción de un agente semántico, de intencionalidad y de causalidad.

- (24) El día 26 de septiembre de 1973 **fueron ejecutados en el predio de una unidad policial**, —Oscar Antonio LOBOS URBINA, 24 años, obrero; —Amado de Jesús RÍOS PRADENA, 31 años, comerciante; y —Manuel Jesús ARANCIBIA ARANCIBIA, 29 años, comerciante ambulante.
- (25) Una semana después, el 8 de noviembre de 1973, **fue muerto, también en el Regimiento Arica de La Serena**, José RODRÍGUEZ ACOSTA, 55 años de edad, comerciante, padre del anterior, quien se encontraba detenido desde el día 7 en dicho Cuartel militar, donde se había presentado tras ser allanado su hogar.
- (26) El día 30 de septiembre de 1973 **fueron ejecutados tras ser detenidos por carabineros** en el domicilio de uno de ellos, —Carlos Emilio DONOSO ÁVILA, 30 años, comerciante ambulante; —Jorge Humberto NÚÑEZ CANELO, 27 años, comerciante ambulante; —Romelio Antonio VÁSQUEZ GUAJARDO, 33 años, comerciante.
- (27) El 2 de octubre de 1973, **fueron muertos, tras ser detenidos** en la vía pública ese mismo día, **por efectivos de la 12ª Comisaría de Carabineros**, —Mauricio Segundo CAYUAN CANTIQUERO, 22 años, obrero, y —Carlos Humberto GARRIDO OCAREZ, 19 años, feriante.

Nivel 4. El nivel de agentividad disminuye notoriamente cuando no se accede al perfil del perpetrador porque ni es sujeto (nivel 1) ni complemento de agente (nivel 2), ni se manifiesta por extensión metonímica (nivel 3), ni se infiere de otro suceso (nivel 3). En este nivel la noción de agentividad la activan los predicados verbales y las oraciones pasivas perifrásticas como se observa en (28) y (29). Se trata de una agentividad en que de modo implícito se hace referencia a un perpetrador. Se incluyen en este nivel las oraciones impersonales con *se* más verbo agentivo, como *fusilar* y *ejecutar* (30).

- (28) El 12 de septiembre de 1973 **fue ejecutado Benito TORRES TORRES**, 57 años, instalador sanitario.
- (29) El 12 de septiembre de 1973 **fue muerto Arturo Ramón SAN MARTÍN SUTHERLAND**, 36 años, fotógrafo, directivo en la Editorial Quimantú, militante socialista.
- (30) En ese mismo lugar **se fusiló** el día 18 de noviembre **a Jorge Cornejo Carvajal y Patricio del Carmen Rojas González**, según consta en los certificados de defunción de ambas víctimas.

Nivel 5. Finalmente, la agentividad está altamente mitigada (Delbecque 2005: 59) cuando la referencia al suceso se realiza por medio de los verbos *desaparecer*, *morir* o *fallecer* como en (31), (32) y (33). En estos casos, el perpetrador es omitido al igual que la intencionalidad y la relación causal. De hecho, el factor más importante para interpretar la muerte como el resultado de una acción intencionada y no como un proceso natural reside en el contexto discursivo. Cabe destacar el frecuente uso del presente histórico (31, 33) que centra la atención en la acción misma y resta importancia al suceso como delito cometido.

(31) El 13 de septiembre de 1973 **desaparece** Eduardo Alejandro Alberto CAMPOS BARRA, 29 años, técnico automotriz, militante del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR), dirigente de la Junta de Abastecimientos y Precios (JAP).

(32) El 16 de septiembre de 1973 **murió** Jorge Enrique DÍAZ LÓPEZ, 23 años, transportista.

(33) 21 de octubre de 1973 **fallece** Gerardo POBLETE FERNÁNDEZ, 31 años, sacerdote salesiano, profesor de Filosofía del Colegio de la Orden en Iquique.

En (34) se observa que la expresión no agentiva, *muere*, no se utiliza porque no se conozca a los perpetradores. La agentividad del titular es nula: "**muere** Jorge GUTIÉRREZ SAN MARTÍN" y contrasta con la referencia a los perpetradores en la exposición de los sucesos donde se explicita que la víctima fue asesinada por una patrulla de carabineros: "**fue muerto (...) por una patrulla de Carabineros**". Al leer el caso, se impone al lector una revisión del significado no agentivo de la expresión *muere* utilizada en el titular. Este contraste invita a preguntarse por qué se recurre a una expresión que excluye la noción de causalidad si esta existe y es consabida.

(34) El 13 de septiembre de 1973 **muere** Jorge GUTIÉRREZ SAN MARTÍN, 41 años, obrero mecánico de NOBIS.

El afectado **fue muerto** en la vía pública y frente a testigos, **por una patrulla de Carabineros**, cuando se dirigía a su trabajo.

El verbo *fallecer* centra la atención en la muerte sin activar la noción de su causa. Se debe a este hecho que fuera del contexto del informe, oraciones como (35) podrían interpretarse como si se tratara de una muerte natural. Resulta llamativo que haya que leer la narración del caso para descubrir que se trata de una muerte causada por torturas. La referencia a la agentividad podría haberse realizado directamente en el titular: "fallece a consecuencia de las torturas", tal como se hace en el ejemplo (36): "fallece en cumplimiento del servicio militar" (periódico español *ABC*).

(35) El 28 de septiembre de 1973 **fallece** en el Fuerte Borgoño Ricardo Antonio BARRA MARTÍNEZ, 24 años, obrero de Fiao Tomé y militante del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR).

Fue detenido el día anterior junto a Miguel Ángel Catalán Febrero, Tránsito del Carmen Cabrera Ortiz y Héctor Lepe Moraga, quienes posteriormente fueron sometidos a Consejo de Guerra y luego ejecutados bajo pretexto de una supuesta fuga. Sus aprehensores fueron carabineros de la Comisaría de Tomé, que los condujeron a ese cuartel policial. Declaraciones de testigos señalan que allí fue interrogado y torturado, para luego ser trasladado en mal estado al Fuerte Borgoño, donde fallece, **a consecuencia de las torturas**, el día 28 de septiembre.

- (36) Se reconoce pensión a la viuda o huérfanos del soldado que **fallece en cumplimiento del servicio militar**, y también aumenta la prestación de orfandad en función del número de huérfanos, evitándose así las situaciones de desprotección del vigente sistema (ABC, 9/04/1985).

Resumiendo, podemos afirmar que las diversas oraciones que informan sobre el arresto, la desaparición forzada, la detención, la ejecución, el fallecimiento, el fusilamiento o la muerte de un ciudadano muestran diversos niveles de agentividad. A continuación veremos con qué frecuencia se utilizan las oraciones de los diversos niveles.

4. La distribución cuantitativa

La tabla 1 presenta la frecuencia absoluta y relativa de las ocurrencias correspondientes a los diversos niveles de agentividad aquí arriba presentados. La cuantificación se realizó en primer lugar de forma automática con el programa MAXQDA 10 y posteriormente fue revisada y corregida manualmente.

TABLA 1
Distribución de ocurrencias por nivel de agentividad

| Niveles de agentividad | Frecuencia absoluta | Frecuencia relativa en % |
|--|---------------------|--------------------------|
| Nivel 1. Se caracteriza porque se nombra al perpetrador como agente y se expresa intencionalidad y causalidad. | 59 | 4,3 |
| <i>El día 9 de octubre Carabineros de la Comisaría de Penco y civiles lo arrestaron en su lugar de trabajo</i> | | |
| Nivel 2. Se diferencia del nivel 1 por presentar al perpetrador como complemento de agente. | | |
| <i>El 19 de octubre de 1973 fueron ejecutados por personal militar, en el camino entre Calama y Antofagasta, las siguientes 26 personas:</i> | 472 | 34,3 |

Nivel 3. Se caracteriza por la ausencia de una referencia explícita al perpetrador. El lector puede inferir la identidad del perpetrador ya sea por extensión metonímica, en la que la referencia al recinto sirve para identificar al perpetrador por ser el usuario prototípico, o porque se le nombra en una acción precedente. En ambos casos el verbo expresa intencionalidad y existe una relación causal entre la acción y la muerte de la víctima.

30

2,2

El 23 de octubre de 1973 fueron ejecutados en la Comisaría de Tocopilla las siguientes personas (...)

El 23 de septiembre tras ser detenido en su domicilio por carabineros de la Comisaría de San Bernardo, desapareció Enrique Segundo MONTERO MONTERO, 29 años, comerciante ambulante.

Nivel 4. Las oraciones en este nivel no nombran al perpetrador, pero sí se expresa intencionalidad a través del significado del verbo y/o de la estructura pasiva perifrástica. Existe además una relación causal entre la acción y la muerte de la víctima.

401

29,1

El 14 de septiembre de 1973 fue fusilado José Eusebio RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ de 24 años, obrero, militante del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR).

Nivel 5. En las oraciones de este nivel se omite al perpetrador, el verbo no expresa intencionalidad ni se expresa la causa de la muerte. El que la muerte se deba a una fuerza externa, se puede constatar a veces en el contexto.

415

30,1

El 11 de septiembre de 1973, muere en la Industria INDUMET, Manuel OJEDA DISSELKOEN, 30 años, ingeniero, militante del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) y miembro del GAP.

Total

1.377

100

El porcentaje de ocurrencias en el nivel 1 y 2 muestra que solamente en un 38,6% de los casos se nombra al perpetrador. En un 4,3% la referencia al agente es en posición de máxima prominencia (nivel 1) y en un 34,3% la referencia se encuentra en un segundo plano (nivel 2), en oraciones pasivas perifrásticas, que aparecen en este informe con una frecuencia excepcional (De Cock 2010; en prensa; ms.)⁶. Se observa igualmente que la frecuencia de las oraciones pertenecientes al nivel intermedio (nivel 3) es muy baja. Es notorio que los niveles de menor agentividad (niveles 4 y 5) conforman en conjunto una

⁶ En el debate parlamentario, por ejemplo, las pasivas perifrásticas son muy minoritarias en comparación con las estructuras activas o las estructuras con *se* (De Cock 2010; en prensa; ms.).

mayoría: 816 ocurrencias equivalentes a un 59,2%. Este hecho muestra una clara tendencia a aminorar la agentividad. El alto porcentaje de ocurrencias en que no se expresa agentividad, nivel 5 con un 30,1%, sugiere que los redactores del informe no solo quisieron omitir las referencias a los perpetradores, sino también la intencionalidad de los actos y la relación causal entre los abusos cometidos y las muertes. En consecuencia, es posible afirmar que el conjunto de la distribución corrobora la hipótesis formulada, es decir, la tendencia del informe a mitigar la agentividad.

A continuación veremos que, además del análisis a nivel léxico y sintáctico, el lugar que ocupa la expresión de la agentividad en el texto determina el grado de agentividad que comunica el informe.

5. Lugar de la mención del perpetrador

La estructura de la presentación de los casos es en su gran mayoría tripartita (37): presentación del caso (a), narración de los hechos que condujeron a la muerte (b) y conclusión de la comisión (c):

(37)

- a) El 14 de septiembre de 1973 muere Carlos Alberto BUSTAMANTE MANCILLA, 23 años, empleado de la Embajada Argentina.
- b) El afectado fue ejecutado por una patrulla militar en horas de toque de queda, en circunstancia que salía de su casa junto a un amigo. Su certificado de defunción señala que murió el 14 de septiembre, a las 22:00 horas, en el centro de Santiago por causa de heridas por arma de fuego.
- c) La acreditación por los testigos de que los disparos fueron efectuados por efectivos militares y la causa de muerte por bala, llevan a la Comisión a formarse la convicción que Carlos Bustamante murió víctima del uso irracional de la fuerza por parte de agentes del Estado, en un acto de violación a los derechos humanos.

La agentividad expresada es mayor cuando la referencia al perpetrador está en el titular de los casos porque aparece en primer lugar y porque además el titular tiene la función de resumen (38). La omisión de la referencia al perpetrador en la presentación del caso y la referencia a él en la narración (39) sugiere la intención por situarlo en un plano secundario. Por último, la referencia al perpetrador en la conclusión representa ocurrencias en que la agentividad se pospone al plano de menor prominencia (40), aunque la comisión como autor del informe opte en ocasiones por nombrar al agente del abuso en la conclusión (39). Es muy importante destacar la omisión del perpetrador en el titular no se justifica por un desconocimiento del perpetrador y que por lo tanto cabe preguntarse por qué no se le nombra en el titular como en (37).

- (38) El 18 de Septiembre de 1973, **fue detenido** Luis Humberto MIÑO SALINAS, 26 años, por **agentes del Estado**.

Su cuerpo sin vida es remitido por la Tercera Comisaría al Instituto Médico Legal, con la indicación de haberlo encontrado en el Puente Manuel Rodríguez, sobre el Río Mapocho, siendo la causa de la muerte las heridas de bala torácico abdominales complicadas.

La Comisión se formó convicción que Luis Miño cayó víctima de la violencia política.

- (39) El mismo día 16 de septiembre y en el mismo lugar **fue ejecutado**, Víctor Galvarino SILVA LÓPEZ, 20 años, quien se desempeñaba como operario en una zapatería.

Fue detenido por **efectivos de Carabineros** en su domicilio de la población Los Nogales. Los carabineros allanaron el inmueble y acto seguido lo condujeron hasta una ribera del zanjón de La Aguada donde **procedieron a ejecutarlo**. El certificado de defunción señala causa, "Herida a bala cervice torácica"; y Lugar, Uspallata, Población Los Nogales.

Las circunstancias descritas y la causa de muerte llevan a esta Comisión a formarse la convicción que Víctor Silva fue víctima de violación a los derechos humanos de responsabilidad de agentes del Estado que lo ejecutaron al margen de todo proceso.

- (40) El 4 de octubre muere Isafas Rodolfo CANALES VENEGAS, 23 años, empleado de MADEMSA, militante socialista.

La familia del afectado lo vio por última vez a comienzos de octubre de 1973, ocasión en que éste les habría manifestado que estaba siendo seguido. Días después su cuerpo fue encontrado en el Instituto Médico Legal, muerto por heridas de bala, siendo la data del deceso el 4 de octubre. El cadáver había sido enviado desde el hospital "José Joaquín Aguirre". Mientras la familia realizaba gestiones para dar con su paradero, su domicilio fue allanado por civiles en tres ocasiones.

La Comisión llega a la convicción que en la muerte de Isafas Canales hubo una grave violación a los derechos humanos y que en su muerte **se encuentran involucrados agentes del Estado**, basando su convicción en el carácter de militante político activo de la víctima, las circunstancias de su muerte y la búsqueda que de él hacían agentes de la autoridad.

Si bien un estudio pormenorizado de los casos rebasa los límites de este estudio, estas diferencias en cuanto al lugar en que se expresa la agentividad muestran que la comisión tuvo la posibilidad de presentar la agentividad en una posición de mayor o menor prominencia.

6. Conclusión

Los resultados indican que en el *Informe Rettig* se minimiza la agentividad. Esto se manifiesta esencialmente por la tendencia a evitar centrar la atención en los perpetradores

mediante una gran diversidad de estrategias que hemos detallado en este artículo. En el análisis hemos establecido una escala con cinco niveles de agentividad. El nivel de mayor grado de agentividad corresponde a las estructuras en que se nombra al perpetrador como autor de una acción que requiere intencionalidad (*arrestar, detener, hacer desaparecer, ejecutar, fusilar*). En este nivel de agentividad se perfila la relación causal entre el perpetrador, la acción y la muerte de la víctima. El nivel de menor agentividad se compone de las oraciones en voz activa en que se nombra a la víctima como sujeto de los verbos *desaparecer, fallecer o morir*, excluyendo de la escena evocada al perpetrador, su intencionalidad y la relación causal.

La distribución cuantitativa de los enunciados analizados muestra un uso más frecuente de las oraciones en las que el perpetrador es omitido. También es llamativo el frecuente uso de los verbos *desaparecer, fallecer y morir*, es decir, el uso de verbos con los cuales se evita aludir al perpetrador y hacer referencia a la causa de la muerte o al carácter forzado de la desaparición.

Además de estos contrastes, se ha constatado que la expresión de agentividad a veces se realiza en el titular del caso, otras veces en la narración y otras en la conclusión. Esto implica un contraste en el grado de prominencia con que se conceptualiza la agentividad. Esta variación sugiere que un análisis detallado del lugar donde aparece la mención del perpetrador puede revelar nuevos contrastes en cuanto a la expresión de agentividad.

Los resultados corroboran las conclusiones de estudios que nombran la existencia de un pacto silencioso entre las Fuerzas Armadas y los políticos en el primer periodo de la transición chilena a la democracia. El frecuente uso de expresiones de baja agentividad muestra la intención por dejar en un plano secundario a los perpetradores y, en consecuencia, por no rebatir la ley de amnistía creada por la dictadura en 1978. Estos resultados ayudan, pues, a comprender los sentimientos de descontento sobre la transición chilena a pesar de la publicación de un informe por una comisión de verdad y reconciliación.

Resumiendo, los resultados muestran que en el *Informe Rettig* existe una fuerte tendencia a omitir la agentividad, sin que con ello se niegue el valor político, social y humano del informe.

Por último, el análisis activa una serie de pistas para la investigación de la expresión de la agentividad en diversos informes sobre los abusos cometidos por las dictaduras latinoamericanas y otros regímenes que practicaron el terrorismo de Estado (véase por ejemplo García Negroni/Raiter 1988 sobre el discurso ministerial con ocasión de la emisión de *Nunca más* en Argentina). Por otra parte, el estudio puede considerarse un documento de aporte histórico y de utilidad para la reflexión cuando se escriban los informes sobre actuales violaciones de los Derechos Humanos de, por ejemplo, poblaciones indígenas en América Latina.

Referencias bibliográficas

- Aijón Oliva, Miguel Ángel/Serrano, María José (2012): "Towards a comprehensive view of variation in language: The absolute variable", en: *Language & Communication* 32, 80-94.
- Álvarez López, Fátima (2005): "La despersonalización como estrategia de cortesía del discurso académico escrito", en: Pérez-Llantada Auria, M^a Carmen/Pío Alastrué, Ramón/Neumann, Peter Claus (eds.): *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de*

- Lenguas para Fines Específicos*. Zaragoza: AELFE/Prensas Universitarias de Zaragoza, 157-162.
- Beke, Rebecca (2005): "El metadiscurso interpersonal en artículos de investigación", en: *Revista Signos* 38, 57, 7-18.
- Bennets, Fred (2007): *La falsificación de la historia*, en: <http://www.memoriaviva.com/Complices/vial_correa_gonzalo_-_historiador.htm> (26 de marzo de 2014).
- Bosque, Ignacio (2004): *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid: Ediciones SM.
- Castelló, Montserrat/Corcelles, Mariona/Iñesta, Anna/Bañales, Gerardo/Vega, Norma (2011): "La voz del autor en la escritura académica: Una propuesta para su análisis", en: *Revista Signos* 44, 76, 105-117.
- Ciapuscio, Guiomar Elena (1992): "Impersonalidad y desagentivación en la divulgación científica", en: *Lingüística Española Actual*, 14, 2, 183-205.
- Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (1991): *Informe Rettig*. Volumen 1, en: <http://www.ddhh.gov.cl/ddhh_rettig.html> (26 de marzo de 2014).
- Cuenca Ordinyana, María Josep/Joseph Hilferty (1999): *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- De Cock, Barbara (2010): *A discourse-functional analysis of speech participant profiling in spoken Spanish*. Tesis doctoral inédita. Katholieke Universiteit Leuven.
- De Cock, Barbara (2012): "El debate parlamentario frente al lenguaje coloquial y al debate televisivo: Una caracterización lingüística basada en el uso de la referencia de persona", en: del Río, Emilio/Ruiz de la Cierva, Ma. del Carmen/Albaladejo, Tomás (eds.): *Retórica y Política. Los discursos de la construcción de la sociedad*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 729-744.
- De Cock, Barbara (en prensa): *Profiling discourse participants: forms and functions in Spanish conversation and debates*. Amsterdam: John Benjamins.
- De Cock, Barbara (ms.): "Intersubjectivity in spoken Spanish interaction: a corpus study of informal language, TV-debate and parliamentary debate".
- Delbecque, Nicole (2005): "El análisis de corpus al servicio de la gramática cognoscitiva: Hacia una interpretación de la alternancia lineal SV/VS", en: Knauer, Gabriele/Bellosta von Colbe, Valeriano (eds.): *Variación sintáctica en español: Un reto para las teorías de la sintaxis*. Tübingen: Niemeyer, 51-74.
- Delbecque, Nicole (2014): "Passive Voice and Causal Roles in Spanish", en: Delbecque, Nicole/Lahousse, Karen/Van Langendonck, Willy (eds.): *Nuclear and non-nuclear cases*. Amsterdam: John Benjamins.
- Elgueta, Gloria (2000): "Secreto, verdad y memoria", en: Richard, Nelly (ed.): *Políticas y Estéticas de la memoria*. Santiago de Chile: Editorial Cuarto Propio.
- Fauconnier, Stefanie (2012): *Constructional effects of involuntary and inanimate Agents: A cross-linguistic study*. Tesis doctoral inédita. Katholieke Universiteit Leuven.
- Fillmore, Charles J. (2003): *Form and meaning in language. Vol. 1. Papers on Semantic Roles*. Stanford: CSLI Publications.
- García, Erica C. (2009): *The motivated syntax of arbitrary signs: cognitive constraints on Spanish clitic clustering*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- García Negroni, María Marta/Raiter, Alejandro G. (1988): "La dynamique du discours sur les 'disparus' d'Argentine: le discours du Dr. Tróccoli", en: *Mots* 17, 71-101.
- Hayner, Priscilla (2008): *Verdades Innombrables. El Reto de las comisiones de la verdad*. México: Fondo de la Cultura Económica.
- Ibarretxe-Antuñano, Iraide/Valenzuela, Javier (2012): "La Gramática Cognitiva: Origen, principios y tendencias", en: Ibarretxe-Antuñano, Iraide/Valenzuela, Javier (eds.): *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 13-38.

- Langacker, Ronald (1987): *Foundations of cognitive grammar. Volume 1: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, Ronald (1991): *Foundations of cognitive grammar. Volume 2: Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.
- Lavandera, Beatriz (1985): "Decir y aludir: una propuesta metodológica", en: *Filología* 2, 21-31.
- Levinson, Stephen C. (2000): *Presumptive meanings*. Cambridge, Massachusetts/London: MIT Press.
- Loveman, Brian/Lira, Elizabeth (2000): *Las ardientes cenizas del olvido: Vía chilena de reconciliación 1932-1994*. Santiago de Chile: Lom Ediciones.
- Maldonado, Ricardo (1999): *A media voz. Problemas conceptuales del clítico se*. México: Centro de Lingüística Hispánica-Instituto de Investigaciones Filológicas-UNAM.
- Maldonado, Ricardo (2012): "La gramática Cognitiva", en: Iraide Ibarretxe-Antuñano/Javier Valenzuela (eds): *Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Anthropos, 213-247.
- Moliner, María (1987): *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- Oteiza, Teresa. (2009): "Evaluative patterns in the official discourse of human rights in Chile: giving value to the past and building historical memories in society", en: *DELTA* 25, 609-640. [Existe una versión en castellano disponible en: <<http://www.dissoc.org/ediciones/v04n01/DS4%281%29Oteiza.pdf>>.]
- Oteiza, Teresa (2010): "Patrones valorativos en el discurso oficial de Derechos Humanos en Chile: Dando valor al pasado y construyendo memorias históricas en la sociedad", en: *Discurso y Sociedad* Vol. 4(1) 2010, 151-183.
- Real Academia Española: *Diccionario de la Lengua Española*, en: <<http://www.rae.es>> (26 de marzo de 2014).
- Rivera, B. (2011). *La instanciación del rasgo funcional. Despersonalización en introducciones de Trabajos finales de grado de licenciatura, Magíster y doctorado en lingüística*. Tesis de Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, en: <http://www.sochil.cl/tesis_licenciatura_barbara_rivera.pdf> (26 de marzo de 2014).
- Serrano, María José (2006): *Gramática del Discurso*. Madrid: Akal.
- Shibatani, Masayoshi (1985): "Passives and related constructions: a prototype analysis", en: *Language* 61.4, 821-848.
- Subercaseaux, Bernardo (2000): "El sueño de la razón produce monstruos (también su vigilia)", en: Richard, Nelly (ed.): *Políticas y Estéticas de la memoria*. Santiago de Chile: Cuarto Propio, 65-70.
- Talmy, Leonard. (2000): *Toward a cognitive semantics*. Vol. 1. Cambridge MA: MIT Press.
- Vázquez Laslop, María Eugenia/Hernández Díaz, Alex (2010): "Impersonalidad y pasividad en las normas sobre derechos humanos: el uso de *se* y de pasivas perifrásticas en las constituciones mexicanas (1824-2001)", en: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 8, 2, 203-231.
- Winn, Peter (2007): "El pasado está presente. Historia y memoria en el Chile contemporáneo", en: <<http://www.historizarelpasadovivo.cl/downloads/winn.pdf>> (26 de marzo de 2014).